

SA(E) pour les classes régulières en art dramatique de la 1ère à la 5e secondaire

BAGAGES

Le parcours émotif

Réalisation d'un parcours émotif à partir des grands thèmes du parcours migratoire exploités dans le film *Bagages*.



TABLE DES MATIÈRES

COURS 1

CULTURE D'ORIGINE - Les couleurs de ton ADN

Dialogue culturel	7
Fiche culturelle - Mon souvenir sensoriel	8
Mon souvenir sensoriel	10
Immersion	11

COURS 2

DÉPART : Quitter ses racines

Bouts de papier	13
Vous dire	14
Passages	15
Passages solo	16

COURS 3

L'ARRIVÉE - Sentiment d'être étranger

Comprends-moi	18
Fiche pour l'exercice Comprends-moi	19
Étranger aux codes	20
Tous pareils sauf un	21

COURS 4

ADAPTATION : Les changements

Le chœur des pensées	23
Zones de réaction	24
Photos-audio-roman	25

COURS 5

IDENTITÉ : Personnelle, sociale, culturelle

Ce qui nous rassemble	27
Moi pas moi	28
Si tu me connaissais vraiment tu saurais que...	29
Seuls ensemble	30

Objectif

Cette trousse pédagogique a pour objectif de sensibiliser les élèves des classes régulières à la réalité des personnes immigrantes par le biais du cours d'art dramatique. Les exercices proposés sont basés sur des grands thèmes du parcours migratoire et ont été élaborés dans le but d'éveiller l'empathie et l'ouverture, tout en posant un regard bienveillant sur soi et les autres.

Les ateliers d'art dramatique suggérés permettront aux élèves d'imaginer l'impact que pourrait avoir une migration dans leur vie. En passant par leurs propres référents personnels, ils seront plongés dans des mises en situation où ils vivront des sentiments, pensées, remises en question afin de mieux comprendre ce que vivent les gens qui immigreront.

Nous espérons que les ponts interrelationnels qui seront créés permettront d'ouvrir de nouveaux espaces et ainsi d'accéder à un meilleur vivre ensemble.

Les thèmes du parcours migratoire

- Culture d'origine - souvenirs, langue(s), traditions, territoire
- Départ - deuil, séparation, perte
- Arrivée - sentiment d'être étranger, inconnu
- Adaptation - changements, transformations
- Identité - personnelle, sociale, culturelle

Les thèmes principaux du parcours migratoire sont constitués de sous-thèmes qui nous touchent tous. L'idée de cette trousse est de permettre aux élèves d'effectuer un parallèle avec leur propre vécu par le biais d'exercices théâtraux et d'expression de soi. Le passage de l'intime et du personnel vers l'autre peut permettre une meilleure compréhension de sa réalité et ainsi, faire grandir l'empathie en chacun.e.

Les cours

Cette trousse a été élaborée pour une période de dix cours. Chaque thème fait l'objet d'un cours exploratoire bâti pour nourrir la création du parcours final.

- **Cours 1** : Visionnement du film Bagages
- **Cours 2** : Exercices abordant le thème de la CULTURE D'ORIGINE
- **Cours 3** : Exercices abordant le thème du DÉPART
- **Cours 4** : Exercices abordant le thème de L'ARRIVÉE
- **Cours 5** : Exercices abordant le thème de L'ADAPTATION
- **Cours 6** : Exercices abordant le thème de L'IDENTITÉ
- **Cours 7-8-9** : Création d'une scène à partir d'un des thèmes
- **Cours 10** : Présentation sous forme de parcours

Les exercices proposés peuvent toutefois être utilisés comme cours/atelier unique.

Déroulement

Chaque cours est élaboré selon la même structure :

1. Amorce
2. Exercice préparatoire
3. Présentations
4. Retour réflexif

Il est suggéré de débiter les cours en faisant une mise en contexte du thème abordé. Pour ce faire, vous pouvez vous référer aux « Questions tremplin » proposées dans la section *Explications* de chacun des thèmes.

Les exercices sont favorables aux discussions, il se peut que vous ayez à ajuster la durée afin de laisser place aux échanges dans le groupe.

Vous pouvez vous inspirer des exercices conçus pour chacun des thèmes afin de concevoir vous-mêmes votre plan de cours.

Le parcours

À la suite de l'exploration des cinq grands thèmes (culture d'origine, départ, arrivée, adaptation, identité), l'enseignant.e divise la classe en cinq équipes (un thème par équipe). Celles-ci peuvent être divisées selon les intérêts de chacun.e ou formées préalablement par l'enseignant.e. Les élèves devront créer et interpréter une scène basée sur ce qui a été expérimenté lors des exercices exploratoires.

-Quelles réflexions, idées, émotions ont-ils envie de mettre de l'avant dans leur création?

-Qu'ont-ils envie de faire ressentir aux spectateurs?

-Quels éléments du langage dramatique vont-ils utiliser?

Lors de la présentation des scènes, il sera possible pour les spectateurs de suivre l'évolution émotionnelle d'un parcours migratoire, en voyant se succéder les différents tableaux.

L'enseignant.e remet une fiche-créative à chacune des équipes dans le but de les guider dans leur création. *Voir annexe.*

La création de ces scènes peut se faire de façon très libre ou avec des contraintes plus restreintes, au choix de l'enseignant.e. Toutefois, voici les attentes minimales proposées :

- Aborder de façon personnelle le thème pigé ou choisi (voir les fiches pour guider la réflexion). *Quelle(s) idée(s) avons-nous envie de mettre de l'avant dans notre création?*
- Puisqu'il s'agit d'un parcours émotif, les émotions doivent être claires et définies. *Quelle(s) sont les émotion(s) véhiculées dans notre scène? Quelle(s) émotion(s) souhaitons-nous faire vivre aux spectateurs?*
- Des éléments du langage dramatique sont utilisés et identifiables dans la scène. *Quels moyens scéniques et scénographiques allons-nous utiliser pour avoir le plus d'impact possible dans notre scène? (Ex : choix dans la mise en scène, utilisation de multimédia-vidéo ou audio, accessoires, costumes, textes, etc.)*

Ce parcours peut prendre différentes formes de présentation, au choix de l'enseignant.e:

- Il peut être présenté sous forme déambulatoire, devant public, dans des lieux distincts déterminés par chacune des équipes.
- Il peut être présenté en classe avec les élèves du groupe seulement.

CULTURE D'ORIGINE - Les couleurs de ton ADN

Objectifs

- Amener les élèves à réfléchir et se questionner sur les divers éléments qui peuvent faire partie d'une culture.
- Amener les élèves à prendre conscience du bagage unique porté par chacun.e.
- Ouvrir une fenêtre sur un souvenir qui s'inscrit dans leur culture d'origine et favoriser l'échange et le partage de celui-ci.
- Amener les élèves à créer une scène afin de traduire un souvenir en se basant sur ses perceptions sensorielles. Par différents moyens théâtraux, faire vivre une expérience immersive au public.

Matériel requis:

- Fiche culturelle (voir fiche proposée)

Questions tremplin:

- Qu'est-ce que la culture?
- Quels sont les éléments qui composent notre culture?
- Appartient-on à une culture?
- Peut-on choisir notre culture?

Voici une définition de la culture qui peut servir de guide pour les enseignant.e.s: « Dans son sens le plus large, la culture peut aujourd'hui être considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances. » - UNESCO *Déclaration de Mexico sur les politiques culturelles, Conférence mondiale sur les politiques culturelles Mexico City, 26 juillet - 6 août 1982*

Thèmes exploités:

- Langue
- Territoire (continent, pays, province, région, ville, quartier, maison, chambre)
- Fêtes et traditions
- Nourriture
- École (éducation)
- Société
- Arts
- Religions
- Famille/ami.e.s/proches
- Histoire (du pays, de la ville, etc.)

Dialogue culturel

En équipe de deux : chaque élève dispose d'environ trente secondes pour répondre à des questions personnelles d'ordre culturel.

Intentions éducatives Amener l'élève à prendre la parole de manière spontanée tout en développant l'écoute, la conscience de l'autre et de l'espace.

Durée 15 minutes

Participants Toute la classe

Les élèves circulent dans l'aire de jeu en silence.

Au signal de l'enseignant.e, ils se placent en équipe de deux.

L'enseignant.e propose un thème (voir suggestions plus bas) et chaque élève a environ trente secondes pour raconter quelque chose sur lui-même en lien avec le thème donné.

Une première personne commence, et, au signal de l'enseignant.e, c'est au tour du deuxième élève.

Exemples de thèmes qui peuvent être abordés :

À quoi ressemble Noël (ou autre fête) dans ta famille?

Décris un repas traditionnel dans ta famille.

Qu'est-ce que tu aimes le plus de la ville où tu vis présentement?

Qu'est-ce que tu aimes le plus de ton pays d'origine? Du pays où tu vis présentement?

Nomme un artiste auquel tu t'identifies. Pourquoi?

Comment décrirais-tu l'école québécoise à quelqu'un qui vient d'ailleurs?

Quelle langue parles-tu le plus souvent?

Quelle est ta relation avec la langue française?

Quelle musique écoutes-tu?

Quels films ou séries regardes-tu?

Décris le Canada en trois mots.

Décris le Québec en trois mots.

De quelle façon salues-tu un ami? un parent? un enseignant? quelqu'un que tu rencontres pour la première fois?

Si tu pouvais changer quelque chose de la culture québécoise, qu'est-ce que ce serait?

Quel est ton plat favori?

Quelle personnalité publique de ton pays d'origine admires-tu? Pourquoi?

Consignes

L'enseignant.e guide les élèves dans la discussion : À tour de rôle, les élèves devront :

- ◆ Est-ce que l'exercice vous a fait prendre conscience de quelque chose? Expliquez.
- ◆ De quelle façon croyez-vous que la culture vous définit? Quelle place a-t-elle dans votre vie?
- ◆ Est-ce qu'il y a un sujet qui a été difficile à décrire? Pourquoi?
- ◆ Qu'est-ce qui vous a surpris chez un autre élève?
- ◆ Quel point en commun avez-vous avec quelqu'un d'autre?
- ◆ Nommez quelque chose que vous avez appris chez quelqu'un d'autre.

Retour

Fiche culturelle - Mon souvenir sensoriel

Individuellement, les élèves revisitent un souvenir et le décrivent de façon sensorielle, en utilisant les cinq sens.

Intention éducative

Amener l'élève à décrire un souvenir en lien avec sa culture, en se basant sur ses perceptions sensorielles.

Durée

15 minutes

Participants

Toute la classe

Matériel

Un crayon par élève

Une fiche culturelle par élève (voir fiche aux pages 9 et 10)

Consignes

Inspirés par l'exercice précédent *Dialogue culturel*, les élèves choisissent un souvenir personnel et doivent en faire une description détaillée, à partir de leur cinq sens.

La fiche culturelle proposée peut aider les élèves dans leur réflexion.

L'enseignant.e peut mettre de la musique calme pour favoriser l'introspection.

Voici une idée de thèmes généraux:

Langue

Territoire (continent, pays, province, région, ville, quartier, maison, chambre)

Fêtes et traditions

Nourriture

École (éducation)

Société

Arts

Histoire

Famille & relations

Par exemple, un élève peut décider d'écrire sur :

Son pays, sa région ou sa ville

Un matin du 25 décembre

Une œuvre culturelle marquante: livre, film, musique, etc.

Un moment marquant à l'école

Un repas de sa grand-maman

Une tradition dans sa famille

Une activité d'hiver qu'il/elle pratique

FICHE CULTURELLE

Voici des idées pour t'inspirer dans le choix de ton souvenir sensoriel.

MA CULTURE

LANGUE

Une œuvre dans ta langue qui t'a marquée : livre, film, musique, etc.

TERRITOIRE

Un endroit où tu te sens bien dans ta ville, ton pays, ta région, ta chambre.

ARTS

Une forme d'art qui te fait du bien : chant, dessin, théâtre, musique, etc.

SOCIÉTÉ

Quelque chose que tu aimes dans ta société ou quelque chose que tu changerais.

HISTOIRE

Un évènement marquant de l'histoire de ton pays.

ÉDUCATION

Un moment marquant à l'école

RELIGION

Une pratique religieuse dans ta famille.

NOURRITURE

Un repas de ta grand-maman

FAMILLE / AMI.E.S

Un moment mémorable avec tes proches.

TRADITION

Une tradition dans ta famille.

VALEURS

Un moment qui est venu te déranger dans tes valeurs.

FICHE CULTURELLE

Mon souvenir sensoriel

À partir des grands thèmes culturels énumérés précédemment, choisis un souvenir qui te touche particulièrement et dont tu as envie de parler. Tu peux t'inspirer d'une suggestion proposée à l'endos (ou non). Tu dois décrire ce souvenir de façon sensorielle, c'est-à-dire à partir de tes cinq sens. Laisse-toi immerger complètement dans ce souvenir afin d'être aussi précis.e que possible dans tes descriptions.

Mon souvenir :

Quand je pense à ce souvenir...

Je vois :

J'entends :

Je sens :

Je touche :

Je goûte :

Je me sens :

Immersion

Créer et interpréter une scène immersive inspirée d'un élément de la culture d'origine.

Intentions pédagogiques

Amener l'élève à créer et interpréter une scène en se basant sur ses perceptions sensorielles.
Amener l'élève à faire usage de divers moyens théâtraux afin d'offrir au public une expérience immersive maximale dans le souvenir choisi.

Durée

Minimum 40 minutes
(L'enseignant.e peut offrir plus de temps dans le but d'approfondir les scènes.)

Participants

Équipes de 4 ou 5

Matériel

Les fiches complétées des élèves *(de l'exercice Souvenir sensoriel)*

Consignes

À tour de rôle, les élèves partagent ce qu'ils ont écrit.
Ils choisissent un seul texte qui sera lu par un des membres de l'équipe.
Réfléchir aux différents moyens possibles, par exemple :
Musique, éclairage, ambiance sonore, accessoires, costumes, mise en scène, positionnement du public dans l'espace.

Variante

En cas de temps restreint, privilégier un des cinq sens à mettre de l'avant.

DÉPART : Quitter ses racines

Objectifs

- Amener les élèves à prendre conscience des éléments de leur quotidien auxquels ils sont attachés.
- Amener les élèves à identifier et transmettre dans le corps les différentes émotions reliées à un départ et aux deuils que l'on doit faire.
- Permettre aux élèves de développer de l'empathie envers la situation des gens immigrants et les nombreux deuils qu'ils ont à faire.

Matériel requis:

- Un papier/crayon par élève
- Une valise ou un objet pouvant accueillir les bouts de papier (boîte, chapeau, etc.)

Questions tremplin:

- As-tu déjà vécu un départ important?
- Comment t'es-tu senti.e à ce moment?
- Qu'est-ce que ça a changé dans ta vie?
- Est-ce qu'une partie de toi s'est transformée à cause de ce départ?

Thèmes exploités:

- Grandes étapes du départ :
 - Annonce
 - Réactions
 - Faire sa valise, faire des choix (choisir c'est aussi renoncer)
 - Les aurevoirs
 - Quitter, se séparer, perdre quelque chose ou quelqu'un
- Deuil
- Fin de quelque chose
- Séparation
- Perte

Bouts de papier

Les élèves sont invités à écrire sur des bouts de papier ce qu'ils ont de précieux dans leur vie et à constater l'impact que créerait quitter leur pays.

Intentions éducatives

Amener l'élève à prendre conscience des éléments de sa vie auxquels il/elle est attaché.e.
Amener l'élève à se mettre à la place d'une personne immigrante en réalisant l'impact qu'aurait une migration dans sa vie.

Durée

20 minutes

Participants

Toute la classe

Matériel

Plusieurs bouts de papier (*environ 7 par élèves*)
Suggestion: couper plusieurs feuille 8^{1/2} x 11 en six

Consignes

Sur des bouts de papier, les élèves écrivent ce qu'ils ont de plus précieux dans leur vie. Un élément par papier.

Ils placent chaque élément au sol autour d'eux. Ex.: Famille, amoureux.se., ami.e, équipe de sport, maison, téléphone, objets de valeur, etc.

L'enseignant.e demande aux élèves d'imaginer qu'ils doivent quitter leur pays avec leur famille proche seulement (père, mère, frères et sœurs) et quelques objets qui entrent dans une valise.

L'enseignant.e demande aux élèves de prendre dans leurs mains les éléments qu'ils amèneront avec eux, laissant ainsi au sol ce dont ils doivent se départir.

Il/elle leur demande de prendre un temps pour constater ce qu'ils doivent laisser derrière eux.

L'enseignant.e demande à des élèves qui se portent volontaires de nommer des éléments de leur vie qu'ils ne peuvent apporter avec eux; puis, de nommer ceux qu'ils garderont avec eux.

Retour

L'enseignant.e guide les élèves dans la discussion :

- ◆ Qu'est-ce que cet exercice t'a permis de constater?
- ◆ Est-ce que ça t'aide à mieux comprendre ce que peuvent vivre les gens immigrants?
Si oui, de quoi prends-tu conscience?
- ◆ Imagine que ce ne sont pas des bouts de papier, mais que ce sont les choses réelles, comment te sens-tu?

Vous dire

Les élèves écrivent une courte phrase hommage aux éléments décrits dans l'exercice précédent
Bout de papier.

Intentions éducatives	Permettre à l'élève d'avoir une réflexion sur les éléments (personnes, espaces, objets) importants dans leur vie et de prendre un moment pour s'adresser à chacun d'eux.
Durée	15 minutes
Participants	Toute la classe
Matériel	Les bouts de papier de l'exercice précédent Un crayon par élève
Consignes	Les élèves placent devant eux les bouts de papier rejetés. Ils doivent réfléchir et s'adresser à ceux, celles ou à ce qu'ils doivent laisser. Ils écrivent au verso du bout de papier au minimum une phrase qui exprime en quoi cet élément est si précieux (souvenirs, hommage, déclaration).
Retour	<ul style="list-style-type: none">◆ Quelles émotions et/ou réactions as-tu ressenties en faisant cet exercice?◆ Quelle réflexion as-tu envie de partager au groupe?◆ Est-ce que cet exercice change quelque chose dans ta perception de la réalité des gens immigrants?

Passages

Par une traversée émotive, les élèves simulent le moment où ils quittent leur pays et disent adieu à ce/ceux qu'ils aiment.

Intentions pédagogiques et éducatives

Amener l'élève à se mettre dans la peau de quelqu'un qui quitte son pays et qui vit un moment de départ. Favoriser le jeu réaliste et l'intériorité.

Offrir des outils pour développer l'empathie; partir de soi pour comprendre l'autre davantage.

Durée

Environ 15 minutes

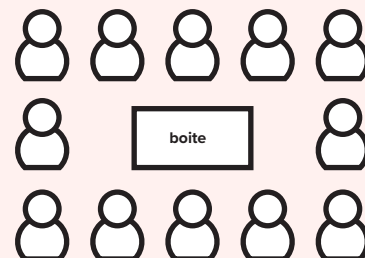
Participants

Toute la classe

Matériel

Les bouts de papier de l'exercice précédent

Un objet pouvant accueillir les bouts de papier (ex : boîte, valise, etc.)



Consignes

L'enseignant.e place la boîte au centre de la classe. Celle-ci symbolisera le moment des adieux.

Les élèves sont debout aux extrémités et tout autour de la boîte.

Ils ont avec eux les bouts de papier représentant ce qu'ils doivent quitter.

Au signal de l'enseignant.e, ils avancent vers la boîte.

Les élèves font l'exercice en même temps, mais chacun à leur rythme.

Lorsqu'ils arrivent au centre, ils déposent les papiers dans la boîte et quittent celle-ci pour retourner à leur place initiale.

Les élèves doivent plonger dans la situation suggérée et imaginer qu'ils quittent leur pays.

Les élèves font l'exercice en même temps, mais chacun à son rythme.

La musique peut être un bon support pour l'émotion.

(Suggestions : Spiegel im speigel ou Deportation-Iguazu de Gustavo Santaolalla)

Important

Avant l'exercice, il est important que l'enseignant.e guide les élèves dans leur traversée :

- ◆ De quelle façon vont-ils se rendre à la boîte sachant que c'est leur dernier moment avec ce qu'ils chérissent dans leur vie?
- ◆ De quelle façon vont-ils déposer ces éléments précieux dans la boîte?
- ◆ De quelle façon vont-ils quitter ceux-ci?
- ◆ Vont-ils se retourner quelques fois? Vont-ils vouloir passer un long moment avant de les déposer?
- ◆ Que vont-ils ressentir pendant ces différentes étapes?

Retour

Partage d'émotions et/ou réactions ressenties pendant l'exercice.

Passages solo

Par une traversée individuelle, les élèves simulent le moment où ils quittent leur pays et disent adieu à ce/ceux qu'ils aiment.

Intentions pédagogiques et éducatives

Amener l'élève à se mettre dans la peau de quelqu'un qui quitte son pays et qui vit un moment de départ. Favoriser le jeu réaliste et l'intériorité.
Offrir des outils pour développer l'empathie; partir de soi pour comprendre l'autre davantage.

Durée

Environ 25 minutes

Participants

Toute la classe, un élève à la fois

Matériel

La boîte ou l'objet pouvant accueillir les bouts de papier de l'exercice précédent.

Consignes

Cet exercice est similaire au précédent, mais s'exécute un élève à la fois.
L'élève a dans ses mains la boîte de l'exercice précédent. Encore une fois, celle-ci représente les gens, les lieux et les objets qu'il doit quitter.
Il doit partir du point A (côté cour) et se rendre au point B (côté jardin) avec la boîte.
En arrivant au point B, il dépose la boîte, prend un moment pour vivre ce départ et quitte.
Cet exercice se fait sans parole, mais l'élève peut parler s'il en a envie.
La musique peut être un bon support pour l'émotion.
(Suggestion : Spiegel im speigel ou Deportation-Iguazu de Gustavo Santaolalla)

Variante

Il est possible de faire l'exercice trois élèves à la fois en demandant aux élèves de rester dans leur bulle.

Important

- ◆ Les élèves doivent plonger dans la situation suggérée en imaginant qu'ils quittent leur pays.
- ◆ Il est important de prendre le temps de vivre les émotions suscitées par le départ et les deuils qu'ils doivent faire.
- ◆ Avant l'exercice, l'enseignant.e guide les élèves dans leur traversée :
 - De quelle façon vont-ils transporter la boîte sachant que c'est leur dernier moment avec ce qu'ils chérissent dans leur vie?
 - De quelle façon vont-ils déposer la boîte?
 - De quelle façon vont-ils la quitter?
 - Vont-ils se retourner quelque fois? Vont-ils vouloir passer un long moment avant de déposer? Que vont-ils ressentir pendant ces différentes étapes?

Retour

- ◆ Partage d'émotions et/ou réactions ressenties pendant l'exercice.
- ◆ Avez-vous pris conscience de quelque chose? Expliquez.
- ◆ Qu'auriez-vous envie de dire à une personne immigrante qui a dû quitter son pays?
- ◆ Est-ce que ça change quelque chose dans votre perception de la réalité des personnes immigrantes?

L'ARRIVÉE - Sentiment d'être étranger

Objectifs

- Amener les élèves à se questionner sur des situations où ils ont vécu le sentiment d'être étranger.
- Par le jeu, sensibiliser les élèves au sentiment d'être étranger.
- Développer de l'empathie pour les nouveaux arrivants qui, à leur arrivée, sont étrangers aux nouveaux codes.
- Amener les élèves à créer une scène théâtrale qui traduit le sentiment d'être étranger.

Matériel requis:

- Phrases dans des langues diverses. (Voir fiche proposée)
- Masques neutres, accessoires, éléments de costumes (selon les contraintes choisies)

Questions tremplin:

- Vous êtes-vous déjà senti étranger à quelque chose? Un groupe? Un lieu? Un moment?
- Avez-vous encore ce sentiment d'être étranger?
- Comment ce sentiment se manifeste-t-il?
- À quel moment peut-on se sentir étranger?

Thèmes exploités:

- L'inconnu (curiosité, peur, appréhension, incompréhension, confusion, fatigue, excitation)
- Choc de l'arrivée (bouleversements, pertes de repères, nouveauté)
- Sentiment d'être étranger

Comprends-moi

Les élèves doivent faire deviner des phrases dans une autre langue.

Intentions pédagogiques et éducatives

Par le jeu physique, amener les élèves à faire deviner des phrases dans d'autres langues.
Permettre aux élèves de se mettre dans la peau de quelqu'un qui arrive dans un nouveau pays et qui tente de se faire comprendre.

Durée

Environ 15 minutes

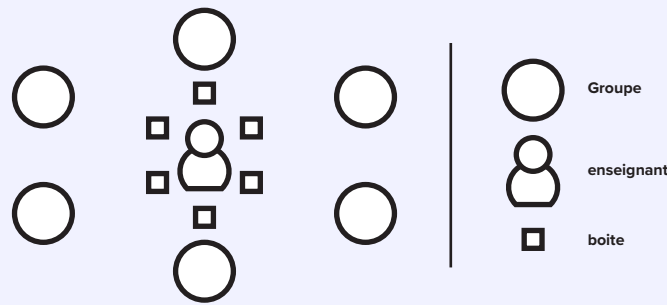
Participants

Toute la classe, en équipe de 4 à 6 élèves

Matériel

Phrases multilingues (voir fiche à la page suivante)

Boîtes ou contenants pour mettre les phrases. S'il y a 6 équipes, il y a 6 boîtes. (facultatif)



Consignes

L'enseignant.e est au centre et les équipes sont aux extrémités de la classe.

Les phrases sont placées dans des contenants attribués à chacune des équipes.

Ex.: S'il y a 6 équipes, il y a les mêmes phrases dans des langues différentes avec leur traduction en français placées dans 6 contenants différents.

Si l'enseignant.e n'a pas de contenant, les phrases peuvent être placées au sol en petits paquets.

Au signal, un joueur de chaque équipe vient piger une phrase et retourne à son équipe.

Il doit lire la phrase dans une autre langue à voix haute et, par des gestes, en faire deviner la signification à son équipe.

Quand un joueur de son équipe trouve la réponse, celui-ci doit aller la faire valider avec l'enseignant.e. Si celle-ci est correcte, ce joueur pige une autre phrase, et ainsi de suite.

Chaque joueur doit faire deviner au moins une phrase.

Les équipes doivent finir le plus vite possible. L'équipe qui finit en premier gagne. Il est possible d'arrêter à ce moment ou de poursuivre jusqu'à ce que tout le monde ait terminé.

Retour

- ◆ Comment avez-vous trouvé l'exercice?
- ◆ Imaginez que ce n'est pas un jeu, mais bien la réalité des nouveaux arrivants. Est-ce que ça vous fait prendre conscience de certaines choses? Lesquelles?
- ◆ Comment vous sentiez-vous dans cette situation de communication?

Fiche pour l'exercice *Comprends-moi*

PHRASE EN FRANÇAIS	PHRASES MULTILINGUES
Je vais prendre le menu du jour svp.	Voi lua meniul zilnic, vă rog (Roumain)
À quelle heure passe l'autobus?	Basu wa nanji ni tsūka shimasu ka バスは何時に通過しますか (Japonais)
Où se trouve le métro le plus proche?	Ki kote métro ki pi pre a? (Créole)
Je vous trouve très jol.e	Napaka-gwapo ko sayo (Tagalog-Philippines)
Je m'ennuie de ma grand-mère.	Ya skuchayu po babushke я скучаю по бабушке (Russe)
J'ai des crampes d'estomac.	mujhe pet mein aintan hai मुझे पेट में ऐंठन है (Hindi)
J'aimerais retirer deux cent dollars svp.	Ich möchte bitte zweihundert Dollar abheben (Allemand)
Je n'ai pas dormi de la nuit.	Iam 'anam tawal allayl لي لال ل او ط من أ مل (Arabe)
Je cherche un emploi.	Jag söker jobb (Suédois)
J'ai besoin d'aide.	Wo xuyao bangzhu 我需要幫助 (Chinois)

Étranger aux codes

Les élèves vivent une situation où ils doivent assimiler et comprendre les nouveaux codes.

Intentions éducatives

Favoriser l'écoute et les mouvements d'ensemble.
Amener les élèves à vivre une situation où ils sont « étrangers » et les guider dans une réflexion à ce sujet.

Durée

Environ 20 minutes

Participants

Toute la classe

Consignes

Deux ou trois élèves sortent de la classe. Ils seront étrangers aux codes.

Un élève (ou l'enseignant.e) jouera le rôle du prof qui donne un cours.

Possibilité de placer l'aire de jeu de façon à symboliser une classe.

Ensemble, ils définissent un langage codé. (Voir exemples plus bas.)

Les élèves qui étaient à l'extérieur entrent dans la classe.

Ils doivent participer à la classe comme les autres, donc suivre les codes et essayer de les comprendre.

Le premier qui comprend le code l'emporte.

Exemples

Par exemples :

Rire quand le prof se passe la main dans les cheveux.

Applaudir quand on entend le mot S.V.P

Lever la main quand quelqu'un tousse.

Se lever debout quand le prof pointe du doigt.

Retour

- ◆ Que comprenez-vous de l'exercice?
- ◆ Quel lien pouvez-vous faire avec votre vie? Avec la vie des personnes immigrantes?
- ◆ Comment on se sent quand on a l'impression d'être étranger?
- ◆ Quelle(s) réaction(s) est-ce que ça crée chez vous d'être complètement étranger aux codes?

Tous pareils sauf un

Les élèves sont amenés à créer une scène de groupe qui met en valeur le sentiment d'être étranger.

Intentions pédagogiques et éducatives

Permettre aux élèves de mettre en valeur le sentiment d'être étranger par divers éléments du langage dramatique : visuels, sonores et expressifs.

Amener les élèves à mettre en image ce sentiment d'être étranger et les inviter à mieux le ressentir, le définir et le comprendre chez les autres.

Durée

Environ 40 minutes (20 minutes de préparation et 20 minutes de présentations)

Participants

Toute la classe

Questions aux élèves

L'enseignant.e prend un moment pour discuter du sentiment d'être étranger.

Voici des pistes pour **guider la discussion** :

Qu'est-ce que ça veut dire « se sentir étranger »?

À quel moment ou dans quelle situation peut-on se sentir étranger?

- Avec tes ami(e)s
- Dans ta classe
- Dans ta famille
- Dans un groupe (ex : équipe de sport, troupe de théâtre, etc.),
- Dans ton pays
- Dans ton corps

Est-ce que quelqu'un a envie de partager un moment où il/elle s'est senti(e) étranger?

Consignes

L'enseignant.e sépare la classe en équipe de 4 ou 5.

Chacune des équipes reçoit une contrainte différente.

À partir de cette contrainte, les élèves doivent créer une scène qui met en valeur le sentiment d'être étranger.

Suggestions de contraintes possibles:

- ◆ Contrainte physique (exemple: tout le monde a les bras croisés sauf un)
- ◆ Mise en espace (exemples: tous regroupés sauf un, tout le monde debout sauf un)
- ◆ Contraste (tout le groupe fait le contraire de l'élève étranger.)
- ◆ Avec accessoires ou éléments de costumes symbolisant l'uniformité du groupe
- ◆ Masques neutres (pour l'élève isolé ou pour le reste du groupe)
- ◆ Sans parole (pour l'élève isolé ou pour le reste du groupe)

Variante

L'enseignant.e peut aussi donner un thème plus précis à chacune des équipes ou leur proposer de choisir eux-mêmes.

Suggestions de thèmes possibles. Se sentir étranger:

- Avec tes ami(e)s
- Dans ta classe
- Dans ta famille
- Dans une équipe de sport
- Dans ton pays
- Dans ton corps

Retour

Quelle contrainte théâtrale avait le plus grand impact pour démontrer le sentiment d'être étranger? Pourquoi?

- Quelle(s) réaction(s) est-ce que ça provoque chez vous d'observer des mise en scène qui traite du sujet de se sentir étranger?
- Comment avez-vous trouvé l'exercice?

ADAPTATION : Les changements

Objectifs

- Faire prendre conscience aux élèves des émotions et réactions vécues en lien avec les changements.
- Par le corps et la voix, interpréter différentes émotions provoquées par les changements.
- Par des images fixes, amener les élèves à représenter trois étapes que provoquent les changements.

Matériel requis:

- Un papier et un crayon par élève
- Six chaises
- Masques neutres, accessoires, éléments de costumes (au choix de l'enseignant(e))

Questions tremplin:

- Quel(s) changement(s) important(s) avez-vous vécu(s) dans votre vie?
- Comment avez-vous réagi face à ce changement?
- Est-ce que ce changement a permis de transformer quelque chose dans votre vie?
- L'enseignant.e peut guider les élèves en nommant différents changements :
- Déménagement, divorce, rupture amoureuse, changement d'amis, d'école, enseignement en ligne, famille reconstituée, puberté, changement de prof, etc.
- En passant par les changements personnels des élèves, les amener à faire le parallèle avec ceux vécus par les personnes immigrantes.

Thèmes exploités:

- Les changements (environnement, relations, culture, etc.)
- Réactions face aux changements (isolement, révolte, courage, dépassement de soi, indifférence, nostalgie, déni, joie, enthousiasme, tristesse, stress)
- Transformations (changement d'attitude, de comportements et d'intérêts).

Le chœur des pensées

Les yeux bandés, les élèves doivent se situer dans l'espace et retrouver les pensées positives.

Intentions éducatives

Amener l'élève à faire preuve d'écoute et à s'orienter dans l'espace.
Amener l'élève à mettre en mots des pensées positives et des peurs qui l'habitent suite à un changement vécu.

Durée

Environ 20 minutes

Participants

Toute la classe

Matériel

Un crayon et un bout de papier par élève
2 tissus pour bander les yeux

Étape 1

L'élève choisit un changement important qu'il a déjà vécu. L'enseignant.e peut nommer différents changements pour aider les élèves dans leur réflexion:

Déménagement, divorce des parents, rupture amoureuse, changement d'amis, d'école, enseignement en ligne, famille reconstituée, puberté, changement de prof, etc.

Étape 2

L'élève utilisera les deux côtés de sa feuille. D'un côté, il inscrit un souci ou une peur et de l'autre, une pensée positive et rassurante en lien avec ce changement qu'il a vécu.

Par exemple, pour un changement d'école :

Je me sens seul (souci) et Je peux me faire de nouveaux ami(e)s (pensée rassurante).

Par exemple, pour une rupture amoureuse:

Plus personne ne va m'aimer (peur) et Je sais que c'est mieux comme ça (pensée positive)

L'enseignant.e ramasse les feuilles.

Étape 3

Les élèves sont dispersés dans le local.

L'enseignant.e en désigne deux qui seront les « chasseurs de pensées positives ».

Ils se bandent les yeux.

Étape 4

L'enseignant.e nomme le souci ou la peur qui sera répétée par tous.

Ensuite, il/elle nomme la phrase positive et choisit deux élèves pour la réciter.

En déambulant dans l'aire de jeu, les élèves qui ont les yeux bandés doivent trouver, le plus rapidement possible, ceux qui déclament les pensées positives à travers la cacophonie des soucis et des peurs.

Consignes

Variante

L'enseignant.e peut demander aux élèves de varier leur voix : volume, débit, timbre, etc.

Retour

L'enseignant(e) guide les élèves dans la discussion :

- ◆ Quel est, selon vous, le sens de cet exercice?
- ◆ Qu'est-ce que ça peut vous apporter dans la vie de tous les jours?
- ◆ Comment avez-vous trouvé l'expérience?
- ◆ De quelle façon pouvez-vous faire le parallèle avec la réalité des personnes immigrantes?

Zones de réaction

Les élèves réagissent à différents changements nommés.

Intentions éducatives

Amener les élèves à vivre diverses émotions reliées aux changements.
Permettre aux élèves de mieux comprendre les perturbations que peuvent provoquer les changements.

Durée

Environ 20 minutes

Participants

6 élèves à la fois



Consignes

L'enseignant.e amène les élèves à réfléchir aux différentes réactions possibles face aux changements. Exemples de changements : *Déménagement, divorce, rupture amoureuse, changement d'amis, d'école, enseignement en ligne, famille reconstituée, puberté, changement de prof, etc.*

L'enseignant.e sépare l'aire de jeu en six zones de réaction

L'enseignant.e place une chaise par zone.

Un élève se place dans chacune des zones (six élèves en tout).

L'enseignant.e nomme une situation qui représente un changement (voir exemples ici-bas).

À tour de rôle, les élèves doivent réagir selon l'émotion de leur zone. (Réactions physiques et/ou verbales)

Répéter l'exercice en changeant les élèves et la situation.

Possibilité de varier les contraintes dans l'exercice : avec masque neutre, avec accessoire, sans parole.

Exemples de changements:

- | | |
|--|--|
| -Séparation des parents | -Port d'uniforme |
| -Passage primaire/secondaire ou secondaire/cégep | -Changement de groupe d'ami.e.s |
| -Déménagement (maison, ville, pays) | -Changement de style vestimentaire |
| -Nouvelle coupe de cheveux | -Changement d'école |
| -Changement d'emploi | -Changement d'identité sexuelle et/ou de genre |
| -Frère ou sœur aîné(e) qui quitte la maison | -Changement d'enseignant.e |
| -Nouvel.le amoureux.se | -Changements physiques liés à la puberté |

Retour

- ◆ Quelles sont vos réactions en lien avec l'exercice?
- ◆ Quel(s) lien(s) pouvez-vous faire avec la réalité d'un immigrant adolescent? Adulte?

Photos-audio-roman

Sous forme d'images fixes et de monologue intérieur, les élèves interprètent une situation qui véhicule un changement.

Intentions pédagogiques et éducatives

Amener les élèves à utiliser le corps et la voix pour créer des images fixes en lien avec trois étapes du changement.

Permettre aux élèves d'avoir une réflexion sur les transformations que provoquent les changements.

Durée

Environ 35 minutes

Participants

Toute la classe, en équipe de 4 ou 5

Consignes

En équipe de quatre ou cinq, les élèves choisissent une situation impliquant un changement. (Voir les exemples dans l'exercice *Zone de réactions*)

Ils doivent mettre en scène la situation choisie en créant trois images fixes :

-**1^{ère} image** = une situation AVANT le changement

-**2^e image** = PENDANT le changement

-**3^e image** = APRÈS le changement : la transformation

Les membres de l'équipe créent les images fixes sauf un, qui joue le personnage principal. Ce dernier interprète un monologue intérieur en parlant au « je » et en décrivant les pensées et les émotions vécues face à ces étapes du changement.

Les élèves font le choix artistique de l'ordre dans lequel apparaîtront voix et image; est-ce que l'image se crée d'abord et le texte vient par la suite? Est-ce que l'image se construit de façon simultanée au texte? Est-ce que le texte vient en premier suivi de l'image?

IDENTITÉ : Personnelle, sociale, culturelle

Objectifs

- Amener les élèves à réfléchir sur leur identité et à se reconnaître à travers celle des autres.
- Amener les élèves à faire preuve d'ouverture face aux autres.
- Par le chœur, amener les élèves à exprimer une partie de leur identité.

Matériel requis:

- Un papier et un crayon par élève

Questions tremplin:

- Comment puis-je me définir en quelques mots, en quelques phrases?
- Est-ce que mon identité change en fonction des gens avec qui je suis? Suis-je le/la même avec ma famille, mes ami.e.s, ma classe, seul.e?
- Qu'est-ce que j'ai en commun avec les gens de ma classe?
- Qu'est-ce que j'ai de différent avec les gens de ma classe?
- Si je devais choisir un mot pour me décrire, quel serait-il?

Thèmes exploités:

- Identité personnelle
- Identité sociale
- Identité culturelle

**Pour cette activité, vous aurez deux choix d'amorce.*

Ce qui nous rassemble

Les élèves prennent la parole sur différents sujets personnels.

Intentions éducatives

Favoriser l'expression de soi (par la parole ou le corps).
Permettre aux élèves d'établir des liens personnels avec leurs pairs.
Privilégier l'ouverture à l'autre.

Durée

Environ 15 minutes

Participants

Toute la classe

Consignes

01 1- Les élèves sont assis en cercle sur des chaises.

L'enseignant.e pose des questions.

Après chaque question, les élèves qui se sentent concernés doivent lever la main en silence.

Afin de ne pas brusquer les élèves, les questions sont très banales au début.

Exemple : Qui a déjeuné ce matin? Qui a écouté de la musique aujourd'hui?

Pour aller plus loin

02 2- C'est au tour des élèves de prendre la parole.

Un élève se lève et énonce un fait qui le concerne. Ça peut être quelque chose qu'il/elle aime ou n'aime pas, une émotion, une situation vécue, etc.

Par exemple : Je suis stressé de prendre la parole en classe.

Tous les élèves qui se sentent concernés par l'énoncé lèvent la main.

03 3- Lorsqu'un élève prend la parole pour énoncer un fait/anecdote/sentiment personnel, tous ceux qui se sentent concernés lèvent la main.

Au signal de l'enseignant.e, ceux qui ont la main levée doivent changer de place le plus vite possible.

C'est ensuite au tour de l'élève qui reste debout (n'a pas de chaise) de prendre la parole et dire quelque chose sur lui/elle.

Remarque

L'enseignant.e peut orienter les questions. Par exemple, demander aux élèves de nommer un intérêt, une peur, une fierté, etc.

Retour

Les élèves parlent de leur expérience :

- ◆ Qu'est-ce qui vous a surpris?
- ◆ Comment vous êtes-vous sentis tout au long de l'exercice?
- ◆ Qu'avez-vous appris sur les autres?
- ◆ Est-ce que c'était facile, difficile de dévoiler quelque chose sur vous? Pourquoi?

Moi pas moi

En réponse à différents thèmes, l'élève s'exprime en se positionnant dans l'espace.

Intentions éducatives

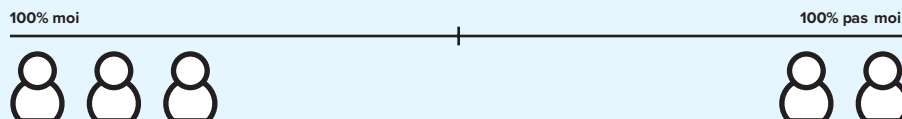
Amener l'élève à prendre position dans l'espace pour témoigner d'un sentiment personnel.
Amener l'élève à développer de l'ouverture, de l'affirmation de soi dans le respect des différences et une présence sensible à l'autre.

Durée

Environ 15 minutes

Participants

Toute la classe



Consignes

L'enseignant.e sépare l'aire de jeu en deux :

L'extrême gauche de l'espace correspond à 100% MOI et l'extrême droite à 100% PAS MOI.

L'enseignant.e émet une affirmation et l'élève se positionne à l'endroit qui lui correspond.

L'enseignant.e peut donner la parole aux élèves selon leur position.

Exemples de phrases qui peuvent être nommées par l'enseignant.e:

- | | |
|--|---|
| -Je suis né.e au Québec | -Je souhaiterais habiter dans un autre pays |
| -J'ai un frère ou une sœur | -Je m'identifie à la culture québécoise |
| -J'ai un animal de compagnie | -Je me sens seul.e |
| -Je parle plus de trois langues | -J'ai peur du regard des autres |
| -Je suis végétarien | -Je suis souvent stressé.e |
| -Je fais partie d'une équipe sportive | -Je suis stressé.e maintenant |
| -Je joue d'un instrument de musique | -Je sais qui je suis |
| -J'écoute de la musique tous les jours | -J'ai de la difficulté à faire des choix |
| -J'aime cuisiner | -Je me sens différent.e des autres |
| -J'aime danser | -Je suis optimiste |
| -J'aime le théâtre | -J'aime les règles |
| -J'aime l'école | |

Retour

Les élèves parlent de leur expérience :

- ◆ Qu'est-ce qui vous a surpris?
- ◆ De quoi cet exercice vous a-t-il permis de prendre conscience?
- ◆ Qu'avez-vous appris sur les autres?
- ◆ Est-ce que c'était facile, difficile de dévoiler quelque chose sur vous? Pourquoi?

Si tu me connaissais vraiment tu saurais que...

À partir de cette phrase, les élèves révèlent une partie d'eux-mêmes.

Intentions éducatives Amener l'élève à mettre par écrit un sentiment personnel et à se reconnaître à travers les autres.

Durée Environ 15 minutes

Participants Toute la classe

Matériel Une feuille et un crayon par élève

Consignes **1. Afin de favoriser le calme et l'intériorisation, l'enseignant.e prend un moment pour faire un exercice de respiration avec les élèves.**

Les élèves peuvent être couchés au sol ou assis sur une chaise. L'enseignant(e) guide la respiration en comptant jusqu'à quatre pour une inspiration et six pour une expiration. On peut compter environ trois minutes pour cet exercice. Possibilité de mettre une musique calme pour favoriser la détente.

2. L'enseignant.e donne une feuille vierge et un crayon par élève.

Individuellement et de façon anonyme, ces derniers doivent compléter cette phrase sur leur feuille: « Si tu me connaissais vraiment, tu saurais que...».

L'enseignant.e mentionne l'importance d'être dans la vérité et non dans le cabotinage.

3. L'enseignant.e ramasse les feuilles et les disperse dans l'aire de jeu en prenant soin de lire les phrases une par une.

À tour de rôle, les élèves devront se placer devant une phrase significative pour eux –qui n'est pas le leur – en réponse à la question initiale.

Plusieurs élèves peuvent se retrouver derrière la même phrase.

Voir l'exercice Seuls ensemble pour la suite.

Retour L'enseignant.e amène les élèves à réfléchir sur le fait que malgré les différences de toutes sortes (âge, sexe, intérêts, pays d'origine, etc.) il y a toujours une partie de nous en l'autre. Ainsi, lorsque l'on prend le temps de connaître cet « autre », les jugements tombent.

Seuls ensemble

Les élèves créent une scène de chœur à partir des phrases de l'exercice précédent.

Intentions pédagogiques et éducative

Amener l'élève à créer une scène de chœur à partir de sentiments personnels.
Amener l'élève à développer les notions d'amplitude, de rythme et d'écoute.

Durée

Environ 40 minutes

Participants

Toute la classe

Matériel

Les feuilles de l'exercice précédent *Si tu me connaissais vraiment tu saurais que...*

Consignes

L'enseignant.e forme des équipes de cinq à partir des groupes d'élèves rassemblés dans l'exercice précédent. Ainsi, les élèves se trouvant derrière la même phrase seront dans la même équipe.

Une équipe peut aussi être formée d'élèves placés derrière plusieurs phrases différentes, par exemple, pour les élèves seuls derrière une phrase. Si tel est le cas, chaque élève nomme la phrase choisie afin de la faire connaître à l'équipe.

Au sein de chaque équipe, les élèves se partagent leurs phrases.

Ils doivent ensuite créer une scène de chœur à partir des contraintes suivantes:

Si une équipe a plusieurs phrases, toutes les phrases doivent être nommées.

On doit retrouver un minimum de:

- Trois mouvements en chœur.
- Deux chœurs vocaux (phrases ou mots à l'unisson)

NB: Si les techniques de chœur ont été enseignées, l'enseignant.e peut imposer des effets de chœur: crescendo/décrescendo, augmentation graduelle du volume ou du rythme, rupture de volume ou du rythme qui crée un contraste et met l'accent sur certains mots ou gestes, écho (son répété, résonance), brouhaha, etc.

Retour

L'enseignant.e guide les élèves dans la discussion:

- ◆ Qu'est-ce que cet exercice vous a permis de constater?
- ◆ Quel a été l'impact du chœur dans cet exercice?